

Russian transcript:

Л - В садик я не ходила, а в школу, ну какая, обычная советская школа...русская...в центре...

Д - Какая система образования?

Л - Советская система образования была.

Д - То есть есть какие-нибудь отличия от мировой...от мирового стандарта?

Л - Ну разумеется, поскольку всё было продиктовано политикой советского государства что все люди, вернее все дети на всей территории советского союза, начиная от Прибалтики и заканчивая Дальним Востоком получали совершенно одинаковое по...по государственному стандарту образование. Вот и стандарт подразумевал что...ммм...дети после окончания средней школы имеют достаточно хорошее образование, практически по всем отраслям науки, я бы сказала так. Поэтому отличие в том что, ну скажем, от американской системы где, ну наврено после elementary school уже начинается такое по выбору углублённое изучение определённых предметов, которые вот данного человека интересуют, то вот советское образование оно этого не предполагала, все получали стандартное и поэтому у нас как бы об...мы знаем обо всём, но не глубоко, вот так. Помоему это, скажем, самое главное отличие...и...и сейчас мы переходим, ну уже давно, уже сколько, года четыре как минимум, в Казахстане официально объявлено о переходе на так называемую...кредитную систему образования, то есть, западную, но на мой взгляд получилось...получился такой некий кентавр...ааа, не то, не сё. То есть, как бы это уже не советская, но ещё не западная, вот и...нарушен, на мой взгляд, самый главный принцип западного образования, когда если студент платит за свое образование, он имеет право выбрать предметы по своему выбору, на свои усмотрения. А у нас же получается так что, дети платят за образование, но тем не менее не во всех вузах, скажем так, им обеспечивается право выбора специальностей. Но это связано со многими вещами, там многие абсолютно технички, скажем, пока ещё не выполнимы, вот, ааа, но собственно говоря на мой взгляд вот самое главное препятствие кредитной технолохии образования это существование министерства образования Казахстана... и также оно, по моему, во всех остальных пост советских республиках сохранилась, потому что, как я уже говорила, понятно же, да, во времена советского союза когда вот собственно проводилась политика единого доступного бесплатного для всех образования, то соответственно нужен был вот такой орган который бы следил за тем как эта политика соблюдается, да, вот основной такой принцип, значит у всех всё одинаково. Скажем допустим, если студент учился на историческом факультете Московского университета, Казахского университета, Грузинского, Далне Восточного, Туркменского, какого угодно, то программа была абсолютно единая, все проходили одни дисциплины, вот. А собственно гороря когда кредитная технология как раз таки построена на том чтобы у каждого студенте свой набор предметов, то зачем вот при этой системе министерство образования, которое до сих пор существует, скажем, в Казахстане и пытается...скажем следить, а зачем

собственно следить, они...министерство было создано чтобы следило за вот единообразием, да, как можно следить за многообразием вообще то, на мой взгляд министерство образования на сегодняшний день либо должно быть упразднено совсем, либо его функции должны быть...ну значительно сокращены. Потому что, вот я преподаватель доцент в Каспийском Общественном Университете и очень много времени уходит на всевозможные...ааа, я не знаю, написание каких-то справок, потому что у нас бесконечные проверки, хотя это частный университет, вот что может, скажем, вот если исходить из логики западного образования, да, кто может проверять частный университет. Это частный бизнес, да, и собственно как бы те кто, скажем так, создал этот университет, вкладывает в него деньги, они наврено достаточно умные люди чтобы, скажем, вот...в мире бизнеса, ааа, пытаться сделать свой университет что называется profitable. Вот, но, они связаны по рукам тем что есть министерство и...как, как можно везти какой-то бизнес если над тобой есть ещё орган который тебя контролирует, то есть, ты в своём бизнесе не свободен, это уже не бизнес вообще-то говоря.

English translation:

Interviewer: D

Interviewee: L

L: I did not go to nursery school, and school, well, what school, an ordinary soviet school...Russian...in the center...

D: What was the educational system?

L: The Soviet system of education

D: Are there any differences from world...world standards?

L: Well, of course, as everything was dictated by the policies of the Soviet state that everybody, all the children, to be precise, from all the territories of the Soviet Union, from the Baltic States to Far East should get exactly the same...education according to the state standard. And the standard was about that...mmm..the children after graduating from school [high school] had quite a good knowledge, practically in all the spheres of learning, I would say so. That's why the difference from, let's say, the American system where, probably after elementary school, elective study of certain subjects that interest the person, more in depth, but the Soviet education did not imply this, everybody would get the standard [education] and that's why we have, how to say...we know about everything, but not in depth. In my opinion, let's say, this is the main difference...and...and now we are in transition, actually for a long time already, how many years, at least for four years, in Kazakhstan the transition to the so-called credit system, i.e., western, has been officially announced, but in my opinion...it turned into a "centaur"...ааа, neither this, nor that. I mean it is neither Soviet any more, but still not western yet, so...in my view, the main principle of western education is violated, when the student pays for his education, he has the right to choose his own classes, as he wishes. But in our system, the children pay for their education, but anyways, not in all the universities, let's say, they are given the right to choose their specialty [the classes]. Well,

it depends on a lot of things, most of it is technical, let's say, not feasible yet, so, aaaa, but as a matter of fact, in my opinion, the biggest obstacle of the credit education system is that there is the ministry of education of Kazakhstan...and it is preserved, I think, in all post-Soviet republics, because, as I said before, it is clear, yes, during the Soviet time when there was a policy of common accessible free education for everybody, accordingly it was necessary to have such an institution that would supervise how this policy is being executed, right, so this was the principle, everybody gets the same. Let's say, for example, if a student studied at the History department of a Moscow university, or Kazakh university, Georgian, a university in Far East, Turkmen, any university, the program was absolutely the same, everybody studied the same subjects. And as a matter of fact, the credit system is built on the fact that each student gets his own set of classes, then why for this system do we need the ministry of education, which is still there in Kazakhstan and tries...let's say, to supervise, but why supervise, they...the ministry was established to supervise the uniformity, right, how can one supervise diversity, in fact, in think, today the ministry of education needs to be either abolished or its functions must be...well, considerably reduced. Because, as an associate professor at Caspian Public University and a lot of time is spent on writing all kinds of...aaa, I don't know, in writing different reports, because we constantly have these check-ups, though it is a private university, so what can, let's say, if it comes from the logic of western education, right, who can check a private university. It is a private business, right, and as a matter of fact, those, let's say, who established this university, investing money in it, they are probably clever enough, let's say...in the business world, aaa, trying to make their university profitable. So, but, their hands are tied by the ministry and...how, how is it possible to run some business if there is an institution above you that controls, i.e., you are not free in your business, it is not a business actually.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated